



La certification en allemand

publié le 19/01/2013 - mis à jour le 08/01/2015

Descriptif :

Certification : faisons le point

Quelques **petits rappels** en préambule

- La certification DSDI n'est pas seulement ouverte aux **élèves de 3ème** des collèges et de **2nde des lycées d'enseignement général**. Elle peut aussi être proposée aux **élèves des classes de 1ère des sections professionnelles**.
- La certification est un **atout pour les établissements** qui la proposent : il ne faut pas hésiter à la faire apparaître sur les sites internet de nos collèges et lycées.
- Certains enseignants parviennent à obtenir en 2nde des **heures d'accompagnement personnalisé** afin d'entraîner les élèves aux épreuves de la certification.

FOCUS SUR L'EXPRESSION ECRITE

► **Durée :**

A partir de la session 2013, l'épreuve d'**expression écrite** ne durera plus que **60 minutes** (au lieu de 75 jusqu'ici).

► **Critères d'évaluation :**

La grille d'évaluation de l'expression écrite a changé (voir document pdf « Expression écrite : les critères d'évaluation")

○ Critère "**Gesamteindruck**"

Pour évaluer le critère de l'impression générale sur le texte, il est important de lire une première fois le texte et de se concentrer uniquement sur ce critère.

La note sur l'impression générale doit être donnée dès la première lecture car une deuxième lecture fausse déjà le jugement.

On observe et on évalue séparément deux éléments, pour faire ensuite une moyenne qui donnera la note d'impression générale.

1. **La structure du texte :**

Le texte doit :

— débuter par une introduction ou au moins une annonce du thème (ex : « J'ai lu sur un forum des avis d'élèves sur... »/ « Tous les adolescents s'intéressent à un thème important... »)

— comporter des transitions (explicitées ou pas, mais pas de passage abrupt d'un point de la consigne à l'autre)
S'il manque l'introduction ou toutes les liaisons, on enlève un point.

2. **La fluidité de la lecture :**

Si on bute sur quelques passages (manque de cohérence ou erreurs de langue) mais si on finit tout de même par comprendre sans relire, on enlève 1 point.

Si on doit relire certains passages car le développement ou l'enchaînement des idées manque de cohérence ou encore parce qu'il y a trop d'erreurs de langue, on enlève 2 ou 3 points (selon le nombre de passages concernés). A partir de ces deux notes sur 3, on fait une moyenne pour obtenir la note d'impression générale (pas de demi-point, donc il faut donc parfois trancher, si on a un 1/3 et un 2/3 par exemple).

○ Critère "Inhalt/Wiedergabe" :

Ici aussi, on observe et on évalue sur 3 points deux éléments séparément pour en faire ensuite la moyenne :

1. L'exactitude et l'exhaustivité :

Le candidat doit avoir rapporté tous les faits et/ou idées énoncés, sans faux-sens ni contre-sens. S'il manque une seule information ou s'il y a une seule erreur de sens, on la tolère et le candidat obtient 3/3.

2. L'autonomie du candidat dans sa formulation du contenu :

Il ne doit pas y avoir de paraphrase.

Si un candidat a tout simplement recopié le texte, il a 0/3.

S'il s'est contenté de passer le texte d'origine au discours indirect, il obtient 1/3.

Pour le niveau A2, il est noté « zum Teil » : « zum Teil » signifie à 50%.

○ Critère "Inhalt/Eigene Erfahrungen"

Ici encore, on donne deux notes pour en faire une moyenne :

1. La précision du compte-rendu des expériences :

On insiste sur la nécessité d'avoir un récit long et exhaustif car les élèves disposent d'une heure pour ce devoir et ne peuvent se contenter de quelques phrases.

Si le compte-rendu ne comporte qu'une anecdote mais si celle-ci est racontée dans le détail (une dizaine de phrases), on peut donner les 3 points au candidat.

Si, au contraire, le récit ne comporte qu'une ou deux phrases, il aura 0 point.

2. L'intelligibilité du compte-rendu

○ Critère "Inhalt/Eigene Meinung"

Pour ce critère, ce n'est pas la longueur qui compte mais **la pertinence**. L'élève doit exprimer son avis et le justifier de manière explicite, c'est-à-dire sans avoir recours à la collaboration inconsciente de l'examineur (Exemple d'une justification insuffisante : « Jeder Jugendliche soll den Eltern zu Hause mithelfen, weil auch er zu Hause lebt. »)

○ Critère "Sprachliche Mittel / Wortschatz"

L'attribution des points dépend de l'étendue du bagage lexical de l'élève.

Il faudra être attentif aux répétitions, révélatrices de lacunes en vocabulaire.

Les confusions lexicales et les erreurs dans le choix des prépositions sont sanctionnées ici (et non dans le critère « Korrektheit »).

○ Critère "Sprachliche Mittel / Strukturen"

Plus il y a de structures complexes, plus on attribuera de points au candidat.

On évalue de manière positive les tentatives d'emploi d'une structure complexe dans la mesure où la phrase est intelligible, même si l'emploi de cette structure entraîne des erreurs de langue (qui seront pénalisées dans l'évaluation de la « Korrektheit »).

Au niveau **B1**, on attend par exemple :

- des phrases avec plusieurs subordonnées (hypotaxe)
- des subordonnées infinitives
- des subordonnées relatives

- l'emploi de connecteurs
- des questions indirectes
- l'emploi du futur du prétérit, du plus-que-parfait
- l'emploi du subjonctif II (avec « würde » ou pas)
- l'emploi du participe I
- des groupes nominaux avec compléments (exemple : génitif)

On peut se servir des **tableaux du manuel Profile Deutsch** qui a listé les faits de langue par niveau. (Tableaux word en pièce jointe : Référencement des attentes grammaticales par niveau du CECRL)

○ Critère "Korrektheit"

Il y a **peu de changement** pour ce critère :

- 0 point si les erreurs d'orthographe (et donc de ponctuation) rendent le texte inintelligible.
- 1 point si les erreurs d'orthographe gênent la compréhension à un ou deux passages.
- 2 points si les quelques erreurs d'orthographe ne gênent pas la compréhension.
- 3 points si les erreurs d'orthographe sont rares ou inexistantes.

► Recommandations générales

— Il est important d'informer les élèves sur les critères d'évaluation et de bien les préparer afin qu'ils connaissent et comprennent les attentes. Le document word en pièce jointe « Attentes en matière d'expression écrite » devrait les y aider.

— Chaque enseignant correcteur devra lire le document « Spezifische Hinweise zur Bewertung des Prüfungsteils SK » avant la correction et s'en munir pour le jour de la correction afin d'y trouver des précisions sur les attentes dans le traitement du sujet de la session. Ce document sera fourni dans l'envoi des sujets.

— Si possible, les copies feront l'objet d'une double correction.

— Il faut en moyenne 20 minutes pour corriger une copie d'expression écrite.

L'EXPRESSION ORALE

► La **seule nouveauté** concernant l'épreuve d'expression orale est **la liste de questions pour la partie interaction**. L'ancienne liste a dû être abandonnée car elle a été diffusée sur internet.

► Les **conseils de préparation** :

○ Concernant l'exercice

- Il est nécessaire de rappeler aux élèves qu'ils ne doivent pas apprendre par cœur et de sanctionner les exposés qui seraient récités.
- Tant que possible, l'enseignant tâchera d'intégrer cet exercice de prise de parole en continu dans ses pratiques dès le début de l'année afin que les élèves y soient habitués.

○ Concernant le choix du thème :

- Le **choix du thème** qui va être présenté par le candidat doit s'effectuer le plus tôt possible dans l'année afin qu'élève et professeur s'assurent que l'exposé répondra bien aux attentes.
- Chaque professeur vérifiera que les **thèmes choisis sont suffisamment complexes** pour permettre aux candidats de s'exprimer en continu, puis d'entretenir une réelle discussion avec l'examineur.
- Une **fiche avec la méthode du « mind-mapping »** peut aider les élèves à approfondir leur sujet au maximum (voir pièce jointe pdf « Expression orale : conseils pour la préparation de l'exposé »)

O Concernant le matériel de présentation :

- L'apport d'un matériel qui illustre le thème ainsi que son intégration dans la présentation sont primordiaux : un candidat qui n'apporterait que des photos et se contenterait de les décrire ne peut obtenir plus de 1 point. De la même manière, tout matériel apporté devra faire l'objet d'un commentaire directement intégré dans la présentation.
- Chaque élève montrera à son professeur quelques jours avant l'exposé le matériel qu'il compte apporter afin que ce matériel soit éventuellement testé avant son utilisation. Il ne s'agit pas d'intervenir sur le choix des élèves mais de prévenir d'éventuels incidents techniques (power-point qui ne s'affiche pas sur l'ordinateur de la salle de classe par exemple).

► Le déroulement de l'épreuve : rappels

- L'épreuve orale se déroule devant deux professeurs : le professeur du candidat qui s'entretient avec lui et un deuxième professeur qui évalue.
- A l'issue de l'épreuve, il convient de ne faire aucun commentaire qui pourrait indiquer à l'élève s'il a réussi ou non.

LA COMPREHENSION ECRITE

Au vu des résultats des expérimentations successives (dans différents pays) des épreuves devant servir pour la certification 2013, **le seuil de réussite pour le niveau B1 en Compréhension de l'écrit a été abaissé à 13 au lieu de 14.**

Récapitulatif des seuils de réussite pour la session 2013 :

► pour obtenir **le niveau A2** :

LV : 8

HV : 8

SK : 8

► pour obtenir **le niveau B1** :

LV : **13**

HV : 14

SK : 12

Documents joints



Attentes en matière d'expression écrite (Word de 241 ko)

Sujet *Haustiere*



Critères d'évaluation de l'expression orale (PDF de 338 ko)

Grille d'évaluation de l'expression orale



Diaporama certification depuis 2013 (PowerPoint de 323 ko)



Expression écrite : les critères d'évaluation (PDF de 24 ko)

Barème pour chaque critère



Expression orale (PDF de 132.7 ko)

Conseils pour la préparation de l'exposé.



Instructions pour la France en matière d'expression écrite (Word de 969.5 ko)



Liste des consignes (Word de 31.5 ko)

 [Liste des thèmes retenus pour les épreuves de la certification](#) (Word de 19.5 ko)

 [Référencement des attentes grammaticales par niveau du CECRL](#) (Word de 36 ko)

 [Seuils de réussite](#) (Word de 29 ko)



**Académie
de Poitiers**

Avertissement : ce document est la reprise au format pdf d'un article proposé sur l'espace pédagogique de l'académie de Poitiers.

Il ne peut en aucun cas être proposé au téléchargement ou à la consultation depuis un autre site.